

# 吉林在前进

JILIN IS MARCHING ON



D673.4/003 2-

# 吉林在前进

JILIN IS MARCHING ON



\*01083090\*



1986 · 5

新華通訊社 吉林分社 編  
中國新聞發展公司吉林公司

Co-edited by: Xinhua News Agency, Jilin Branch and  
China Journalism Development Company, Jilin Branch



## 吉林在前進

JILIN IS MARCHING ON

新華通訊社吉林分社  
中國新聞發展公司吉林公司 編

封面題簽：強曉初

編輯委員會：陳明星 張開欣  
郭玉德 蘇午辰  
陳廣俊 時光  
于秉成 劉克

主編：陳明星

副主編：張開欣 時光

責任編輯：于秉誠

設計：任泉旺

攝影：劉恩泰 徐英杰 袁兆義  
張健 師敬學等

印刷：香港時泰印刷公司

Co-edited by Xinghua News Agency,  
Jilin Branch and China Journalism  
Development Company, Jilin Branch  
Title on cover was written by: Qiang Xiaochu

Committee of editors: Chen Mingxing  
Zhang Kaixing  
Guo Yude  
Su Wucheng  
Chen Guangjung  
Shi Guang  
Yu Bingcheng  
Liu Ke

Editor in chief: Chen Mingxing

Assistant editor in chief: Zhang Kaixing  
Shi Guang

Editor of responsibility: Yu Bingcheng

Designer of bound book: Ren Quanwang

Photographer: Liu Entai Xu Yingjie  
Yuan Zhaoyi Zhang Jian  
Si Jingxue

Printer: The Style Printing Co.

中央領導在吉林省視察·····	3—10
吉林在前進 中共吉林省委書記高狄·····	11—12
開拓前進振興吉林 吉林省省長高德占·····	13—14
吉林省風光·····	15—16
長春部分·····	17—211
吉林藝苑·····	212
吉林市部分·····	213—285
吉林藝苑·····	286
通化部分·····	287—415
白城部分·····	416—461
延邊部分·····	462—493
遼源部分·····	494—521
渾江部分·····	522—552

The leaders of Central government inspecting  
Jilin Province ..... 3-10

"Jilin is Marching On" by Gao Di, Secretary of the  
Party Committee of Jilin Province ..... 11-12

"Open Up An Advancing Path, Vigorously Develop  
Jilin" by Gao Dezhan, Governor of Jilin Province .... 13-14

The landscape of Jilin Province ..... 15-16

Section of Changchun ..... 17-211

The realm of art and literature of Jilin Province ..... 212

Section of Jilin City ..... 213-285

The realm of art and literature of Jilin Province ..... 286

Section of Tong Hua ..... 287-415

Section of Bai Cheng ..... 416-461

Section of Yan Bian ..... 462-493

Section of Liao Yuan ..... 494-521

Section of Hun Jiang ..... 522-552



D673.4/003 2-

# 吉林在前进

JILIN IS MARCHING ON



\*01083090\*



1986 · 5

新華通訊社 吉林分社 編  
中國新聞發展公司吉林公司

Co-edited by: Xinhua News Agency, Jilin Branch and  
China Journalism Development Company, Jilin Branch



## 吉林在前進

JILIN IS MARCHING ON

新華通訊社吉林分社  
中國新聞發展公司吉林公司 編

封面題簽：強曉初

編輯委員會：陳明星 張開欣  
郭玉德 蘇午辰  
陳廣俊 時光  
于秉成 劉克

主編：陳明星

副主編：張開欣 時光

責任編輯：于秉誠

設計：任泉旺

攝影：劉恩泰 徐英杰 袁兆義  
張健 師敬學等

印刷：香港時泰印刷公司

Co-edited by Xinghua News Agency,  
Jilin Branch and China Journalism  
Development Company, Jilin Branch

Title on cover was written by: Qiang Xiaochu

Committee of editors: Chen Mingxing  
Zhang Kaixing  
Guo Yude  
Su Wucheng  
Chen Guangjung  
Shi Guang  
Yu Bingcheng  
Liu Ke

Editor in chief: Chen Mingxing

Assistant editor in chief: Zhang Kaixing  
Shi Guang

Editor of responsibility: Yu Bingcheng

Designer of bound book: Ren Quanwang

Photographer: Liu Entai Xu Yingjie  
Yuan Zhaoyi Zhang Jian  
Si Jingxue

Printer: The Style Printing Co.

中央領導在吉林省視察·····	3—10
吉林在前進 中共吉林省委書記高狄·····	11—12
開拓前進振興吉林 吉林省省長高德占·····	13—14
吉林省風光·····	15—16
長春部分·····	17—211
吉林藝苑·····	212
吉林市部分·····	213—285
吉林藝苑·····	286
通化部分·····	287—415
白城部分·····	416—461
延邊部分·····	462—493
遼源部分·····	494—521
渾江部分·····	522—552

The leaders of Central government inspecting  
Jilin Province ..... 3-10

"Jilin is Marching On" by Gao Di, Secretary of the  
Party Committee of Jilin Province ..... 11-12

"Open Up An Advancing Path, Vigorously Develop  
Jilin" by Gao Dezhan, Governor of Jilin Province .... 13-14

The landscape of Jilin Province ..... 15-16

Section of Changchun ..... 17-211

The realm of art and literature of Jilin Province ..... 212

Section of Jilin City ..... 213-285

The realm of art and literature of Jilin Province ..... 286

Section of Tong Hua ..... 287-415

Section of Bai Cheng ..... 416-461

Section of Yan Bian ..... 462-493

Section of Liao Yuan ..... 494-521

Section of Hun Jiang ..... 522-552





鄧小平同志在長白山天池（一九八三年）。

Comrade Deng Xiaoping at the Sky Lake of the Changbai Mountains (1983).





胡耀邦同志在延邊視察受到熱烈歡迎（一九八四年）。

Comrade Hu Yaobang inspecting Yanbian and being accorded with warm welcome (in 1984).





3  
趙紫陽同志在白城草原極目遠眺（一九八一年）。

Premier Zhao Ziyang looking into the far distance in the Baichen grassland (1981).





彭真同志在長白山看望氣象站的同志們（一九八四年）。

Comrade Peng Zhen visiting the comrades working in the weather observatory on the Changbai Mountain (1984).





萬里同志在延邊視察（一九八一年）。  
Comrade Wan Li inspecting Yanbian (1981).



王震同志視察長春拖拉機廠（一九八二年）。  
Comrade Wang Zhen inspecting the Changchun  
Tractor Plant (1982).





薄一波同志視察第一汽車製造廠（一九八三年）。

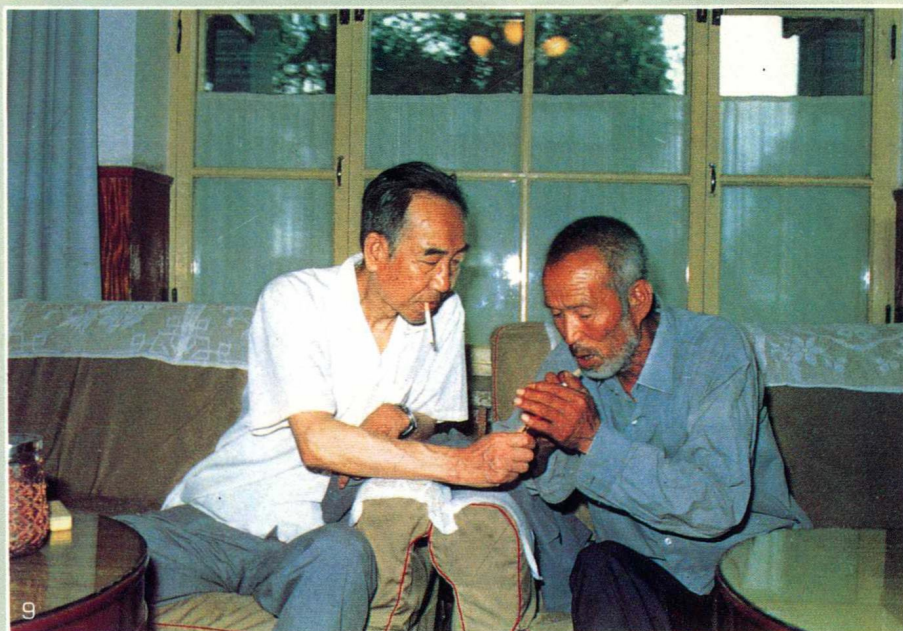
Comrade Bo Yibo inspecting the No.1 Car Manufacturing Plant in Changchun (1983).



李鵬同志視察白山水電站（一九八三年）。

Comrade Li Peng inspecting the Baishan Hydro Power Station (1983).





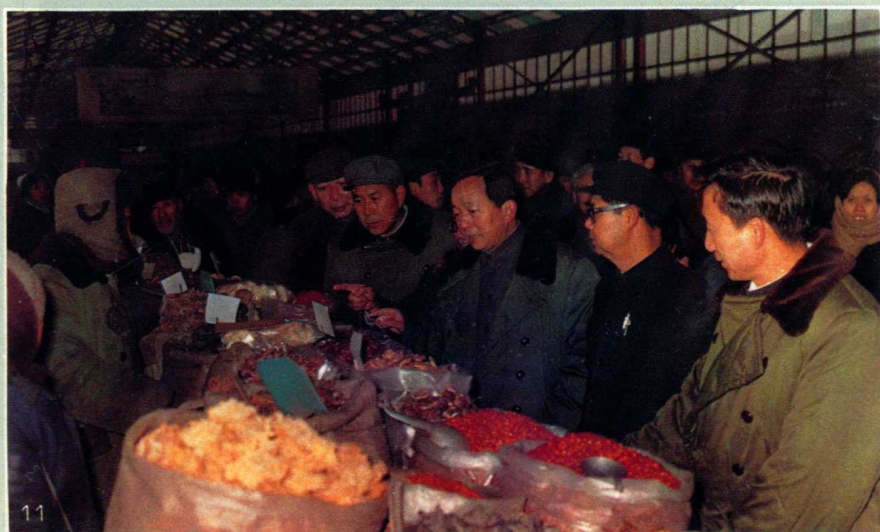
王任重同志親切會見三門李老黨員（一九八三年）。

Comrade Wang Renzhong meeting cordially with the veteran Party members in Sanmanli (1983).



胡啓立同志視察第一汽車製造廠（一九八四年）。

Comrade Hu Qili inspecting the No.1 Car Manufacturing Plant in Changchun (1984).



田紀雲同志視察長春市農貿市場（一九八四年）。

Comrade Tian Jiyun inspecting the farm — product trade fairs in Changchun (1984).





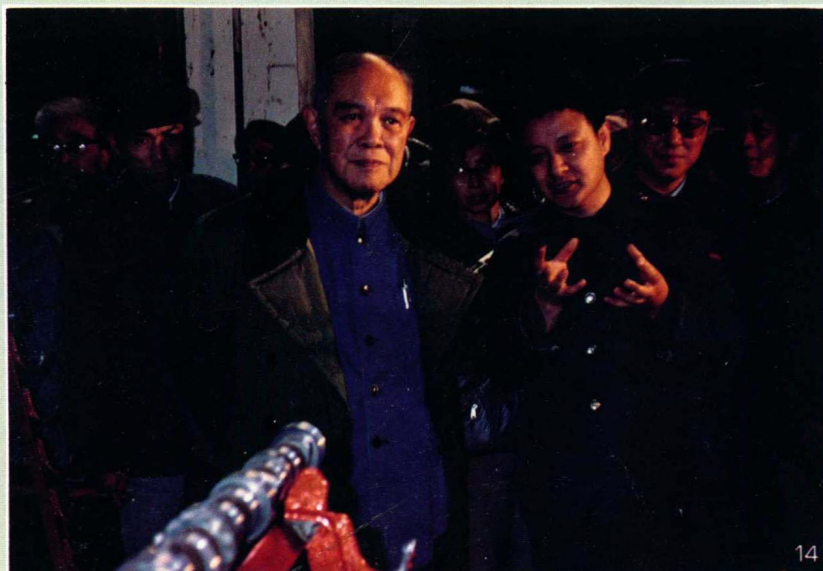
鄧力羣同志親切會見延吉市朝鮮族藝術團（一九八四年）。

Comrade Deng Liqun cordially meeting with the Yanjee City Korean Nationality Art Troupe (1984).



胡喬木同志在長春應化所實驗室裏（一九八五年）。

Comrade Hu Qiaomu in the laboratory of Changchun Institute of Applied Chemistry (1985).



姚依林同志在長春第一汽車廠視察（一九八六年）。

Comrade Yao Yilin inspecting the No.1 Car Manufacturing Plant in Changchun (1986).





中共吉林省委書記 高狄

by Gao Di, Secretary of the Party  
Committee of Jilin Province

## 吉林在前進



吉林省是一個好地方。中部是松遼平原，這裏有長春、吉林、四平等大中城市，還盛產糧食。東部是長白山區，森林茂密，物產豐富，東北“三寶”——人參，貂皮、鹿茸角，主要出產在這裏。西部是草原，水草豐盛，畜牧業比較發達，又是一個正在發展的產糧區。

吉林省人民有着光榮的革命歷史。東北抗日聯軍曾經在這裏進行過英勇的戰鬥。“四平保衛戰”“三下江南”“四保臨江”等解放戰爭時期東北著名的戰役，就是在吉林省展開的。

長白山是滿族的發源地。清朝，吉林曾經是一個禁區。日偽統治時期，長春曾經是偽“滿洲國”首都，日本投降後，國民黨政府統治過中南部的一些城市和地區。一九四八年全境解放，從此，這塊十八萬七千平方公里美麗富饒的土地，回到人民的手裏。

解放以來，吉林省的面貌發生了巨大的變化。吉林省土質肥沃，雨量適中，盛產玉米、大豆和水稻。解放前，糧食產量很低。一九四九年全省糧食產量只有四百五十多萬噸。到一九七八年，糧產增長一倍，達到九百多萬噸。黨的十一屆三中全會以後，在農村實行了以家庭聯產承包為主要形式的農業生產責任制，農業生產有了迅速的發展。一九八四年糧食產量一千六百多萬噸，人均佔有糧食七百多公斤，在全國各省、市、自治區中，居第一位。一九八五年雖然遭受了從一九〇九年吉林省有氣象記載以來最嚴重的洪澇災害，糧食產量仍然達到一千二百萬噸。

與農業相比，工業的發展更快。解放以前，吉林省沒有大型企業，工業很不發達，一九四九年工業產值只有三億多元。新中國成立後，國家把吉林省作為工業化建設的重點地區之一。到一九八四年，全省工業產值達到一百八十多億元，比一九四九年增長五十七倍，平均每年增長百分之十二點三。汽車、鐵路客車，鐵合金、炭素制品的產量，在全國居於領先的地位。

吉林省教育事業比較發達。全省高等學校三十六所，在校學生近五萬人。其中長春有二十二所，在校學生三萬六千人。長春市還有光機、應用化學、物理、地理、生物制品等國家重要的科研單位。

吉林省是一個發展中的省份，地下和地上的豐富資源還有待開發。農、林、牧、漁各業都有巨大的發展潛力，如何把糧食轉化為肉、蛋、奶和其他食品，如何進行玉米、大豆的深度加工，以及如何以現有工業為依托，大力發展行走機械工業，精細化學工業，能源工業等等，都大有可為。

吉林省的旅遊資源也是很豐富的。長白山、松花湖，可以建設成為理想的旅遊、避暑勝地。

吉林省確實是一個好地方，大有發展前途。全省的二千三百萬各族人民，在黨的領導下，團結一心，奮勇前進！



# Jilin Is Marching On



Jilin Province is a good place. The central part is the Songliao Plain, where has big and medium-sized cities, such as Changchun, Jilin, Siping and so on. It also abound in grain. The eastern part is the Changbai Mountain area, where has thick forest and is rich in natural resources. The Northeast three treasures — ginseng, marten and hartshorn are mainly produced here. The western part is grassland, where water and grass are luxuriant, Livestock husbandry is fairly flourishing. Here is also a developing grain production area.

The people of Jilin Province has a glorious revolutionary history. The anti-Japanese united army of the Northeast used to fight here heroically. The famous campaigns during the Liberation War — The Siping Defending Battle, the Three-times Going to Jiangnan and the Four-times Defending Linjiang, etc. were unfolded in Jilin Province.

The Changbai Mountain is the original place of the Man nationality. In the Qing Dynasty, Jilin used to be a restricted place. During the period of the rule of Japan Imperialism and the puppet regime, Changchun used to be the capital of the Puppet State of Manzhou. After the Japanese surrendered, the Kuomintang Government ruled some cities and districts of the middle south in a short period. In 1948, the whole land was liberated. Since then, this beautiful and richly endowed land, which covers an area of 187 thousand km., came back to the hold of the people.

Jilin Province has greatly changed since liberation. Jilin Province has fertile soil and moderate rainfall. It abound with corn, soybean and rice. However, before liberation, the grain output was very low. In 1949, the grain output of the whole province was only more than 4.5 million tons. Up to 1978, the grain output increased by 100 per cent and reached to 9 million tons. After the Third Plenary Session of the Party's Eleventh Central Committee, the responsibility system, taking the contracted responsibility system based on the household with remuneration linked to output as the main mode, has been instituted in the countryside. In 1984, the grain output was 16 million tons and on an average, one person holded more than 700 kg, which took the first position among all provinces, cities and autonomous regions of the state. In 1985, Jilin Province was hit by floods that was the most serious since 1909 when there was meteorological record in Jilin Province, though, the grain output still maintained 12 million tons.

Compared with agriculture, industry has more quickly developed. Before liberation, Jilin Province had no big enterprise. Industry was rather undeveloped. In 1949, the industrial output value was only more than

300 million yuan. After the founding of China, Jilin Province has been regarded as one of the major areas of the construction of industrialization. Up to 1984, the industrial output value reached to over 180 million yuan, which was 58 times as much as that in 1949 and registered an average increase of 12.3 per cent each year. The output of automobile, railway passenger car and products of ferric alloy and carbon was in the leading position in the whole country.

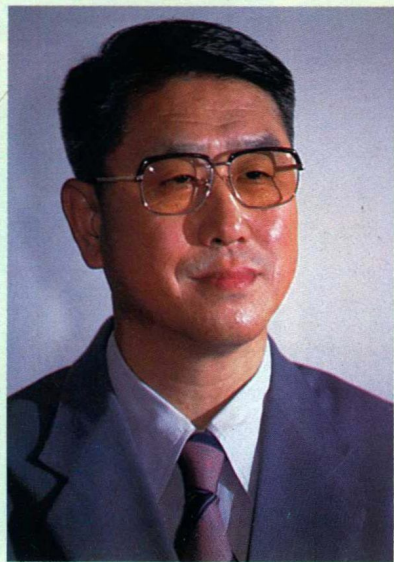
Education is developed in Jilin Province. There are 36 colleges and universities and nearly 50,000 students, 22 colleges and universities and 36,000 students in Changchun included. Changchun City also has such important scientific research units of the state as of optical instrument, applied chemistry, physics, geography, biological products.

Jilin is a developing province. Its rich resources, underground and ground, are awaiting to be verified. All trades of agriculture, forestry, stockraising and fishery have potentialities of development. How to transfer grain into meat, eggs, milk and other food; how to do the process of corn and soybean in depth and how to energetically develop auto machinery industry, precision chemical industry and energy industry, and so on, all above have bright prospects.

Tourist resources are also abundant in Jilin Province. The Changbai Mountain and the Songhua Lake may be constructed into ideal scenic tourist spots or summer resorts.

Jilin Province is really a good place. It has abundant prospects of development. The 23 million people of all nationalities of the province, under the guidance of the Party, are uniting as one and courageously marching on.





吉林省省長 高德占

by Gao Dezhan, Governor of Jilin Province

## 開拓前進 振興吉林 高德占

在黨的十一屆三中全會以來的路線方針、政策指引下，我省經濟建設和社會發展取得了令人鼓舞的成就。工農業生產持續、穩定、協調發展，“六五”計劃的主要指標提前和超額完成，城鄉市場日益繁榮，人民生活不斷改善，這是建國以來全省經濟發展的最好時期之一，也為今後我省經濟的更大發展，打下了良好基礎。

我省自然資源十分豐富，是國家的重要商品糧基地，工業和科技也有相當基礎。但總的來說，還是中等發展的省份。“七五”期間，要在國家經濟和社會發展基本原則指導下，銳意改革，開拓前進，堅持“開放、搞活”的方針，揚長避短，發揮優勢，加快經濟發展，提高經濟效益，進一步改善人民生活，改變吉林面貌。同時，還要瞻前顧後，統籌安排為九十年代經濟振興準備後續能力。

農業是我省的一大優勢，要把發展農業放在重要地位，毫不放鬆糧食生產，積極發展多種經營。繼續抓緊商品糧基地建設，重點搞好出口玉米生產體系的建設，使玉米成為我省長期、穩定、大宗、有競爭力的出口商品。在保證糧食穩定增產的基礎上，調整種植結構，農業內部結構和整個農村產業結構，使農村經濟向着專業化、社會化、商品化，適應工業生產和國內外市場需要的方向發展。

工業要持續、穩定、協調地向前發展，在發展中有所提高，重點是提高企業經營管理水平，提高經濟效益，提高出口創匯能力，這是實現“七五”計劃的關鍵，也是振興吉林經濟的根本出路。要講求經營戰略，開拓國內外兩個市場，下大力量發展品種，提高質量、降低消耗，降低成本、加快資金周轉、搞好安全生產。正確處理好數量和質量、速度和效益的關係，在提高產品質量，降低物質消耗，注重社會綜合效益的前提下，保持正常的適當的發展速度，做到產值、利稅、財政收入同步增長，效益的增長高於產值的增長。

立足當前，着眼長遠，通過加速老企業的技術改造和改建、擴建，加速能源、交通、原材料工業等重點建設，加強智力投資和人才開發，以增強經濟發展的後續能力。把技術改造與技術引進，技術進步結合起來，以汽車石油、化工、食品、森工等支柱行業為骨幹，帶動全省國民經濟健康地向前發展。

搞好改革，才能前進，要抓住有利時機，圍繞搞活企業，特別是搞活國營大中型企業這個中心環節，積極穩妥地搞好經濟體制改革。同時，搞好科技、教育等方面的改革，促進經濟建設順利發展。堅持物質文明建設和精神文明建設一起抓，加強思想政治工作，充分調動全省人民建設四化的積極性、主動性和創造性，同心同德，再接再厲，進一步發展我省政治和經濟的大好形勢，為開發吉林、振興吉林而努力奮鬥。



# Open Up An Advancing Path, Vigorously Develop Jilin 高德占

Under the Guidance of the lines, the general and specific principles pursued since the Third Plenary Session of Eleventh Committee of the CPC, our province have achieved inspiring success in the economic construction and the social development. Industrial and agricultural production has begun to develop in a steady, stable and balanced way. The main targets of the Sixth Five-year Plan have been attained ahead of schedule and surpassed. Urban and rural markets are being brisked day by day. Life of the people is continually improved. This is one of the most prosperous period of economic development of the whole province, which has also laid a sound foundation of the further development of our province.

Our province is very rich in natural resources. It is one of the important bases of commodity grain of the state. Industry, science and technology also have considerable foundations. Nevertheless, it is a medium-sized developing province. During the period of the Seventh Five-Year Plan, under the guidance of the general principle of national economy and social development, we will resolutely undertake the re-structure, open up new advancing paths, persist in the policy of opening to the outside as well as in our policies for invigorating the economy domestically, add to the strong points and overcome the shortcomings, give full play to the superiority, speed up the economic development, yield better economic results, further improve the people's life and change the face of Jilin. Meanwhile, we should also take into account both the past and what may possibly arise, maintain overall consideration and arrangement, prepare reserve forces for the vigorous economic development of 1990s.

Agriculture is a big superiority of our province. We should put the agricultural development into the important position, paying close attention to grain production and actively promoting a diversified economy. We should continue to grasp firmly the construction of the base of commodity grain, putting the stress on the construction of corn production system so as to enable it become a long-term, stable, staple and competitive export commodity of our province. On the basis of ensuring the steady increasing of grain production, we must adjust cultivated structure, internal structure of agriculture and the whole industrial structure in the countryside, so as to develop rural economy in the direction of specialization, socialization and commercialization and gear it to the demand of industrial production and domestic and foreign markets.

Industry should be developed in a steady, stable and

balanced way and keep increasing in the development. The emphasis is on raising of the level of enterprise operation and management, yielding better economic results and heightening the ability of export and foreign exchange earning. This is the key to the accomplishment of the Seventh Five-year Plan and also the fundamental way out for vigorously developing Jilin. We must pay much attention to the managing strategy, open up the two markets both at home and abroad, devote great efforts to develop product varieties, improve quality, reduce consumption and cost, speed up fund turnover and ensure safety in production. We should correctly handle relations between quantity and quality, speed and results, under the prerequisites of improving product quality, reducing material consumption and laying stress on social general benefits, keep normal and proper developing speed, manage to synchronize the increases in output value, profit and tax and revenue, and manage to increase more benefits than output value.

We should be based on today and have our eyes on long range, by quickening the technical reforming, reconstruction and extension, speed up the major construction of energy, traffic and raw and semifinished materials industry, enhance intelligence invest and talent exploitation, thus strengthening the reserve power of economic development. We must combine technical innovation with technical import and progress, taking such pillar trades as automobile, oil, chemical industry, food industry and forestry as the backbone to promote the healthy development of nation economy of the whole province.

Reformation is the key to advance. We should seize on opportune time, around the central links of the invigoration of enterprises, especially of the state-owned big and medium-sized enterprises, actively and safely carry out the reforming of economic system, as well as the aspects of science and technology, thus promoting smooth development of economic construction. We must persist in building the socialist material and spiritual civilization simultaneously, enhance political thought work, fully arouse the enthusiasm, initiative and reativeness of building up the four modernizations of the people in the whole province, with one heart and one mind, making persistent efforts to further develop the good political and economic situation and strive to open up and vigorously develop Jilin.